

En suma: existe un buen gusto y un mal gusto; el primero es único, y está sujeto á reglas; el segundo es variable, y depende de las circunstancias personales del individuo. A este último es al que solamente se puede aplicar el refrán popular arriba señalado, y aun esto con el correctivo, también popular, de *hay gustos que merecen palos*.

4. La aplicación del *buen gusto* á cualquiera obra estética constituye la *crítica*, palabra que etimológicamente significa juicio. La crítica se diferencia de la *censura*, en que no analiza la obra por el solo placer de señalar sus defectos; y de la *invectiva*, en que no se permite, aunque los defectos sean reales, zaherir y denostar al autor.

5. La crítica no es el ejercicio del gusto personal y variable de que hicimos antes mención, sino del *buen gusto*: si fuera lo primero, todos serían aptos para ella, y sus fallos tantos como dichos gustos; siendo lo segundo, el número es limitado, y su ejercicio está sujeto á leyes y principios que sólo el talento y la mucha instrucción pueden dar. Aunque el estudio de estas leyes y principios corresponde á la lógica, diremos que las más importantes son las señaladas en el *buen gusto* con los nombres de *corrección* y *delicadeza*.

La crítica se divide ordinariamente en *esencial*, *formal* y *completa*, según se refiere ó se fija con preferencia en el fondo, desentendiéndose casi por completo de la forma; ó en la forma, descuidando de igual modo el fondo; ó abraza en justa proporción una y otra parte. Esta última es la que merece sólo los nombres de *crítica discreta* y *racional*.

6. Las condiciones que debe reunir el critico, además del *buen gusto* y de la vasta instrucción, son la *imparcialidad* y la *libertad*, las cuales quedan estudiadas al señalar dichas cualidades en el historiador, y al estudiar los artículos críticos de periódico.

APÉNDICE II.

EPÍSTOLA DE QUINTO HORACIO FLACO Á LOS PISONES,

CON LIGERAS ANOTACIONES

DE REFERENCIA Á LA DOCTRINA EXPUESTA EN ESTE TEXTO.

- I. Humano capiti cervicem pictor equinam
 Jungere si velit, et varias inducere plumas
 Undique collatis membris, ut turpiter atrum
 Desinat in piscem mulier formosa superne;
 5 Spectatum admissi, risum teneatis, amici?
 Credite, Pisones, isti tabulæ fore librum
 Persimilem, cuius, velut ægrí somnia, vanæ
 Fingentur species, ut nec pes nec caput uni
 Reddatur formæ (1). Pictoribus atque poëtis
 10 Quidlibet audendi semper fuit æqua potestas.
 Scimus, et hanc veniam petimusque, damusque vicissim;
 Sed non ut placidis coeant immitia, non ut
 Serpentes avibus geminentur, tigribus agni (2).
 II. Incepitis gravibus plerumque et magna professis
 15 Purpureus, late qui splendeat, unus et alter

(1) En este primer precepto muestra Horacio, poéticamente, los extravíos á que se expone todo escritor que en la ejecución de sus obras no sigue otra ley que la de su capricho.—Véase sobre este punto lo que decimos en las páginas 179, 214, 252 y 254.

(2) Se refiere esta regla á la libertad que tienen los poetas para crear y desarrollar sus fábulas; y al límite de esta libertad, que es siempre la verdad poética ó verosimilitud.—Idem, páginas 82, 178 y 249.

Assuitur pannus, cum Iucus et ara Dianæ,
Et properantis aquæ per amœnos ambitus agros,
Aut flumen Rhenum, aut pluvius describitur arcus.
Sed nunc nont erat his locus; et fortasse cupressum
20 Scis simulare: quid hoc, si fractis enatat expes
Navibus, ære dato qui pingitur? (3). Amphora cœpit
Institui; currente rota, cur urceus exit? (4.)
Denique sit quodvis simplex dumtaxat et unum (5).
III. Maxima pars vatum, pater, et juvenes patre digni,
25 Decipimur specie recti: brevis esse labore,
Obscurus fio; sectantem levia nervi
Deficiunt animique: professus grandia, turgent:
Serpir humi tutus nimium timidusque procellæ.
Qui variare cupit rem prodigaliter unam,
30 Delphinium sylvis appingit, fluctibus aprum.
In vitium dicit culpæ fuga, si caret arte (6).
IV. Æmilium circa ludum faber imus et ungues
Exprimet, et molles imitabitur ære capillos;
Infelix operis summa, quia ponere totum
35 Nesciet. Hunc ego me, si quid componere curem,
Non magis esse velim, quam pravo vivere naso,
Spectandum nigris oculis, nigroque capillo (7).
V. Sumite materiam vestris, que scribitis, æquam

(3) Hace referencia todo este precepto á la íntima conexión que deben guardar las partes de la obra con su idea capital, y á su conveniente y oportuna colocación.—Páginas 82, 179 y 247.

(4) Esta regla ofrece una gran enseñanza, y es, que toda obra escrita á impulso de la situación de ánimo del momento, y á la que no precede un trabajo serio y reflexivo de su asunto, necesariamente ha de salir muy inferior á las pretensiones del autor, por olvidarse éste de la idea capital, y entretenérse en descripciones y adornos pueriles.—Páginas 126, 129, 152 y 218.

(5) Prescribe este precepto que en el desarrollo de todo plan se conserve siempre la unidad y sencillez.—Páginas 178, 179 y 254.

(6) Todo este párrafo se refiere á encarecer la importancia del arte; probando con ejemplos, que sin dicho conocimiento no es posible dar perfección á las obras.—Páginas 29, 32, 88, 115 y 248.

(7) Muestra esta regla que por mucha que sea la habilidad que se tenga en hacer los detalles de una obra, y por grande que sea el esmero en la ejecución de los mismos, si hay pobreza ó descuido en el conjunto, ó se falta á la unidad, vale bien poco todo el mérito anterior.—Páginas 86, 179 y 180.

Viribus, et versate diu quid ferre recusent,
40 Quid valeant humeri. Cui lecta potenter erit res,
Nec facundia deseret hunc, nec lucidus ordo (8).
VI. Ordinis hæc virtus erit, et venus, aut ego fallor,
Ut jam nunc dicat jam nunc debentia dici;
Pleraque differat, et præsens in tempus omittat;
45 Hoc amet, hoc spernat promissi carminis auctor (9).
VII. In verbis etiam tenuis, cautusque serendis,
Dixeris egregie, notum si callida verbum
Reddiderit junctura novum (10). Si forte necesse est
Indiciis mostrare recentibus abdita rerum,
50 Fingere cinctutis non exaudita Cethegis
Continget; dabiturque licentia sumpta pudenter.
Et nova fictaque nuper habebunt verba fidem, si
Græco fonte cadant parce detorta. Quid autem
Caecilio Plautoque dabit romanus, ademptum
55 Virgilio Varioque? Ego cur, acquirere pauca
Si possum, invideor, cum lingua Catonis et Enni
Sermonem patrium ditaverit, et nova rerum
Nomina protulerit? Licuit semperque licebit
Signatum præsente nota procudere nomen (11).
60 Ut sylvæ foliis pronos mutantur in annos,
Prima cadunt; ita verborum vetus interit ætas,
Et juvenum ritu florent modo nata, vigentque.
Debemur morti nos, nostraque, sive receptus
Terra Neptunus classes Aquilonibus arcit,
65 Regis opus; sterelisve diu palus, aptaque remis,

(8) Enseña este principio á no ser presuntuosos ó temerarios al elegir asunto, aceptando sólo aquellos que se dominan y convienen con nuestras aptitudes, á fin de tratarlos con desbarazo y claridad.—Páginas 170, 174, 179, 204 y 248.

(9) Explica Horacio las condiciones del plan poético, el cual no ha de seguir el orden cronológico de la historia, sino que desde luego puede escogerse el punto que más convenga de la acción, exponiendo antes ó después aquello que se deseche.—Páginas 214 y siguientes.

(10) Hace consistir esta regla, la gracia y nobleza de un buen lenguaje, en la feliz combinación de las palabras.—Páginas 57 y siguientes.

(11) Todos estos versos se refieren al legítimo uso de las palabras nuevas.—Pág. 34.

- Vicinas urbes alit, et grave sentit aratum;
 Seu cursum mutavit iniquum frugibus amnis,
 Doctus iter melius. Mortalia facta peribunt;
 Nedum sermonum stet honos et gratia vivax.
- 70 Multa renascentur, quæ jam cecidere, cadentque
 Quæ nunc sunt in honore vocabula, si volet usus,
 Quem penes arbitrium est, et jus, et norma loquendi (12).
- VIII. Res gestæ regumque, ducumque, et tristia bella
 Quo scribi possent numero, monstravit Homerus.
- 75 Versibus impariter junctis querimonia primum;
 Post etiam inclusa est voti sententia compos.
 Quis tamen exiguo elegos emiserit auctor,
 Grammatici certant, et adhuc sub judice lis est.
 Archilochum proprio rabies armavit jambo.
- 80 Hunc socci cepere pedem, grandesque cothurni,
 Alternis aptum sermonibus, et populares
 Vincentem strepitus, et natum rebus agendis (13).
 Musa dedit fidibus Divos, puerosque Deorum,
 Et pugilem victorem, et equum certamine primum,
- 85 Et juvenum curas, et libera vina referre (14).
- IX. Descriptas servare vices, operumque colores,
 Cur ego, si nequeo, ignoroque, poeta salutor?
 Cur nescire pudens prave, quam discere malo? (15)
 Versibus exponi tragicis res comica non vult.
- 90 Indignatur item privatis, ac prope socco

(12) Se refiere este precepto á probar con bellos ejemplos, que el lenguaje, como todo organismo humano, sufre un movimiento de composición y descomposición; y por tanto, que es de rigurosa necesidad mueran y renazcan las galas y atractivos de las dicciones, si el uso, que en esto es jueza omnipotente, así lo decide — Pág 34.

(13) Refiérese esta regla á señalar el metro propio para cantar las hazañas de los reyes, caudillos y las tristes guerras; así como el asunto propio de la elegía, y el origen de los versos elegiacos y yámbicos.—Páginas 172, 202 y siguientes.

(14) Señala el asunto propio de la poesía lírica.—Páginas 198 y siguientes.

(15) Se refiere este precepto á lo erróneo que es llamar poeta al que no reune las cualidades que Horacio señala; y á la incomprendible presunción de los que prefieren estar sumidos en la ignorancia á trueque de no pasar por la vergüenza mal entendida de aprender.—Páginas 178 y siguientes.

- Dignis carminibus narrari coena Thyestæ.
 Singula quæque locum teneant sortita decenter.
 Interdum tamen et vocem comoëdia tollit,
 Iratusque Orhemes tumido delitigat ore,
- 95 Et tragicus plerunque dolet sermone pedestri.
 Telephus et Peleus, cum pauper et exsul uterque,
 Projicit ampullas, et sesquipedalia verba,
 Si curat cor spectantis tetigisse querella (16)
- Non satis est pulchra esse poemata; dulcia sunto,
- 100 Et quocumque volent, animum auditores agunto.
 Ut ridentibus arrident, ita flentibus adflent
 Humani vultus. Si vis me flere, dolendum est
 Primum ipsi tibi: tunc tua me infortunia lœdent.
 Telephe, vel Peleu, male si mandata loqueris
- 105 Aut dormitabo, aut ridebo (17). Tristia moestum
 Vultum verba decent; iratum plena minarum;
 Ludentem, lasciva; severum, seria dictu.
 Format enim natura prius nos intus ad omnem
 Fortunarum habitum; juvat, aut impellit ad iram;
- 110 Aut ad humum mœrore gravi deducit, et angit:
 Post effert animi motus interprete lingua.
 Si dicentis erunt fortunis abscona dicta,
 Romani tollente equites, peditesque cachinnum (18).
- X. Intererit multum Davusne loquatur, an heros;
- 115 Maturus senex, an adhuc florente juventa
 Fervidus; an matrona potens, an sedula nutrix;
 Mercatorne vagus, cultorne virentis agelli;
 Colchus, an Assyrus; Thebis nutritus, an Argis (19).

(16) Habla del tono y estilo de la tragedia y la comedia; y de la base de toda buena elocución, que es la naturalidad.—Páginas 113, 230, 232 y 233.

(17) Todos estos versos se refieren á señalar como esencia de la poesía la moción de afectos; y como único medio para conseguir esto, el sentimiento, y la fiel y natural expresión del mismo.—Páginas 199 y siguientes.

(18) Se refiere á la conformidad que debe existir entre lo que se dice y lo que se siente.—Páginas 94, 124, 127 y 129.

(19) Enseña este precepto á expresar bien la conveniencia que deben guardar los caracteres de los personajes, para lo que ha de tenerse en cuenta la edad, jerarquía, profesión y país natal de los mismos.—Páginas 228 y 229.

- Aut famam sequere, aut sibi convenientia finge,
 120 Scriptor. Honoratum si forte reponis Achillem,
 Impiger, iracundus, inexorabilis, acer,
 Jura neget nata, nihil non arroget armis.
 Sit Medea ferox, invictaque, flebilis Ino,
 Perfidus Ixion, Io vaga, tristis Orestes (20).
 125 Si quid inexpertum scenæ committis, et audes
 Personam formare novam, servetur ad imum
 Qualis ab incepto processerit, et sibi constet.
 Difficile est proprie communia dicere: tuque
 Rectius Iliacum carmen deducis in actus,
 130 Quam si proferres ignota, indictaque primus (21).
 XI. Publica materies privati juris erit, si
 Nec circa vilem, patulumque moraberis orbeū,
 Nec verbum verbo, curabis reddere fidus
 Interpres; nec desilies imitator in arctum,
 135 Unde pedem proferre pudor vetet, aut operis lex:
 Nec sic incipies, ut scriptor cyclicus olim:
Fortunam Priami cantabo, et nobile bellum.
 Quid dignum tanto feret hic promissor hiatu?
 Parturient montes, nascentur ridiculus mus.
 140 Quanto rectius hic, qui nil molitur inepte!
Dic mihi, Musa, virum, captæ post tempora Trojæ
Qui mores hominum multorum vidit, et urbes.
 Non fumum ex fulgore, sed ex fumo dare lúcem.
 Cogitat; ut speciosa dehinc miracula promat.
 145 Antiphatem, Scillamque, et cum Cyclope Carybdin (22).
 Nec redditum Diomedis ab interitu Meleagri,
 Nec gemino bellum Trojanum orditur ab ovo.
-

(20) En los asuntos históricos no debe el poeta alterar la verdad de la tradición, así como tampoco presentar los personajes con otros caracteres que los que la historia les señala.—Páginas 171 y 228.

(21) En los asuntos originales los caracteres deben ser convenientes, y la materia sacarse de la *Iliada*, aunque tratándose con cierta libertad.—Páginas 178, 179 y 226.

(22) Se refiere al modo como debe empezar una buena obra literaria, y á lo peligroso que es terminar ridículamente lo que empieza con muchas pretensiones, recordando á este propósito la fábula de *mons parturiens*.—Páginas 124 y 227.

- Semper ad eventum, festinat et in medias res,
 Non secus ac notas, auditorem rapit et quæ
 150 Desperat tractata nitescere posse relinquit.
 Atque ita mentitur, sic veris falsa remiscet,
 Primo ne medium, medio ne discrepet imum (23).
 XII. Tu, quid ego et populus mecum desideret, audi.
 Si plausoris eges aulæa manentis, et usque
 155 Sessuri donec cantor, *Vos plaudite*, dicat,
Ætatis cujusque notandi sunt tibi mores,
Mobilibusque decor naturis dandus, et annis.
Reddere qui voces jam scit puer, et pede certo
Signat humum, gestit paribus colludere, et iram
 160 *Colligit ac ponit temere, et mutatur in horas.*
Imberbis juvenes, tandem custode remoto,
Gaudet equis, canibusque et aprici gramine campi;
Cereus in vitium flecti, monitoribus asper,
Utilium tardus provisor, prodigus æris,
 165 *Sublimis, cupidusque, et amata relinquere pernix.*
Conversis studiis, ætas, animusque virilis
Quærerit opes et amicitias, inservit honori;
Commisisse cavet quod mox mutare labore.
Multa senem circumveniunt incommoda, vel quod
 170 *Quærerit, et inventis miser abstinet, ac timet uti;*
Vel quod res omnes timide, gelideque ministrat;
Dilator, spe longus, iners, avidusque futuri,
Difficilis, querulus laudator temporis acti
Se puerō, censor castigatorque minorum.
 175 *Multa ferunt anni venientes commoda secum,*
Multa recentes adimunt. Ne forte seniles
Mandentur juveni partes, pueroque viriles,
Semper in adjunctis, ævoque morabimur aptis (24).
- XIII. Aut agitur res in scenis, aut acta refertur:
-

(23) Hace ver Horacio lo absurdo que es seguir en el desarrollo de la acción de un poema el orden cronológico, tomando desde su origen esta acción, cuando dicho origen está muy lejos, y señala el modo de vencer dicha dificultad.—Páginas 213 y 227.

(24) Todo este párrafo se refiere á encarecer el cuidado con que se debe atender á las costumbres de los personajes, según sea su edad y condición.—Páginas 218 y siguientes.

- 180 Segnius irritant animos demissa per aurem,
Quam quæ sunt oculis subjecta fidelibus, et quæ
Ipse sibi tradit spectator. Non tamen intus
Digna geri promes in scenam; multaque tolles
Ex oculis, quæ mox narret facundia præsens;
- 185 Nec pueros coram populo Medea trucidet,
Aut humana palam coquat exta nefarius Atreus;
Aut in avem Progne vertatur, Cadmus in anguem.
Quodcumque ostendis mihi sic incredulus odi (25).
- XIV. Neve minor, neu sit quinto productior actu
- 190 Fabula, quæ posci vult, et spectata reponi.
- XV. Nec Deus intersit, nisi dignus vindice nodus
- XVI. Inciderit; nec quarta loqui persona laboret (26).
- XVII. Actoris partes chorus officiumque virile
Defendat, neu quid medios intercinat actus,
- 195 Quod non proposito conducat, et hæreat apte.
Ille bonis faveatque et consilietur amicis,
Et regat iratos, et amet peccare timentes:
Ille dapes laudet mensæ brevis: ille salubrem
Justitiam, legesque, et apertis otia portis:
- 200 Ille tegat commissa, deosque preceptur, et oret,
Ut redeat miseris, abeat fortuna superbis.
Tibia non ut nunc, orichalco vincta, tabæque
Æmula, sed tenuis, simplexque, foramine paucō,
Adspirare, et adesse choris erat utilis, atque
- 205 Nondum spissa nimis completere sidilia flatu:
Quo sane populus numerabilis, ut pote parvus,
Et frugi, castusque, verecundusque coibat.
Postquam cœpit agros extendere victor, et urbem
Latior amplecti murus, vinoque diurno
- 210 Placari genius festis impune diebus
Accessit numerisque, modisque licentia major.

(25) Habla de la mayor impresión que causan las cosas que se ven sobre las que se narran, y al mismo tiempo señala en qué circunstancia debe omitirse la representación y apelarse á la narración en los poemas dramáticos.—Páginas 231 y 233.

(26) Señala los actos que debe tener una obra dramática y la intervención que en la misma pueden tomar los dioses y los personajes de que debe constar.—Páginas 226 y 227.

- Indoctus quid enim saperet, liberque laborum
Rusticus urbano confusus, turpis honesto?
Sic priscae motumque et luxuriem addidit arti
- 215 Tibicen, traxitque vagus per pulpita vestem;
Sic etiam fidibus voces crevere severis,
Et tulit eloquim insolitum facundia præceps;
Utiliumque sagax rerum, et divina futuri
Sortilegis non discrepuit sententia Delphis (27).
- 220 XVIII. Carmine qui tragico vilem certavit ob hircum,
Mox etiam agrestes satyros nudavit, et asper,
Incolumi gravitate, jocum tentativit; eo quod
Illecebris erat, et grata novitate morandus
Spectator, funtusque sacris, et potus et exlex (28).
- 225 Verum ita risoris, ita commendare dicaces
Conveniet satyros, ita vertere seria ludo,
Ne quicumque deus, quicumque adhibebitur heros,
Regali conspectus in auro nuper et ostro,
Migret in obscuras humili sermone tabernas;
- 230 Aut dum vitat humum, nubes et inania captet.
Effutire leves indigna tragœdia versus (29).
Ut festis matrona moveri jussa diebus.
Intererit satyris paulum pudibunda protervis (30).
- XIX. Non ego inornata, et dominantia nomina solum;
- 235 Verbaque, Pisones, satyrorum scriptor amabo:
Nec sic enitar tragico differre colori,
Ut nihil intersit Davusne loquator, et audax
Pythias, emuncto lucrata Simone talentum;
An custos, famulusque Dei Silenus alumni (31).
- 240 XX. Ex noto fictum carmen sequar, ut sibi quivis

(27) Se refiere al oficio del coro y al sucesivo progreso de la música que lo acompañaba, así como también á la influencia que esto ejerció en la entonación del poema dramático.—Pág. 228.

(28) Indica en este precepto el origen de la comedia.—Pág. 232.

(29) Se refiere al cuidado que debe tenerse con los chistes y burlas de los sátiro, y á la conveniencia que debe guardar su lenguaje con el papel que representa.—Páginas 235, 241 y 242.

(30) Recomienda la excelencia de los versos de la tragedia, aun que se pongan en boca de los sátiro.—Pág. 232.

(31) Aconseja que no se use en los poemas satíricos el lenguaje humilde y sin ornato de los campesinos, ni el pomposo de la tragedia.—Pág. 240.

- Speret idem; sudet multum frustraque labore,
Ausus idem, tantum series juncturaque pollet;
Tantum de medio sumptis accedit honoris (32).
- XXI. Silvis deducti caveant, me judice, Fauni
245 Ne velut innati trivii, ac pene forenses,
Aut nimium teneris juvenentur versibus unquam,
Aut immunda crepant, ignominiosaque dicta:
Offenduntur enim quibus est equus, et pater, et res
Nec, si quid fricti ciceris probat, et nucis emptor,
250 Aequis accipiunt animis, donantve corona (33).
- XXII. Syllaba longa, brevi subjecta vocatur jambus,
Pes citus: unde etiam trimetris accrescere jussit
Nomen jambeis, cum senos redderet ictus,
Primus ad extremum similis sibi. Non ita pridem,
255 Tardior ut paullo graviorque veniret ad aures,
Spondeos stabilis in jura paterna recepit
Commodus et patiens; non ut de sede secunda
Cederet, aut quarta socialiter. Hic et in Acci
Nobilibus trimetris appetet rarus et Enni.
- 260 XXIII. In scenam missus magno cum pondere versus
Aut operæ celeris nimium, curaque carentis,
Aut ignoratæ premit artis crimine turpi.
Non quivis videt immodulata poemata judex;
Et data romanis venia est indigna poetis.
- 265 Idecircone vager scribamque licenter? an omnes
Visuros peccata putem mea tutus, et intra
Spem veniæ cautus? Vitavi denique culpam,
Non laudem merui (34). Vos exemplaria Græca
Nocturna versate manu, versate diurna.
- 270 At nostri proavi Plautinos et numeros, et
Laudavere sales: nimium patienter utrumque,

(32) Recomienda la sencillez de la fábula, haciendo ver que en esta aparente facilidad consiste el mayor arte y la mayor dificultad.—Páginas 224 y 249.

(33) Aconseja que cada personaje hable según su instrucción y educación propia, no permitiéndose en ningún caso palabras indecorosas, aunque las aplauda el público.—Páginas 81 y 226.

(34) Habla de la naturaleza del verso yambo y espondeo, y de su acertado y oportuno uso.

- Ne dicam stulte, mirati; si modo ego, et vos
Scimus inurbanum lerido seponere dicto,
Legitimumque sonum digitis callemus et auro.
- 275 Ignotum tragicæ genus invenisse Camoneæ (35)
Dicitur, et plaustris vexisse poemata Thespis,
Quæ canerent, agerentque, peruncti facibus ora.
Post hunc personæ, pallæque repertor honestæ
Æschylus, et modicis instravit pulpita tignis,
280 Et docuit magnumque loqui, nitique cothurno.
Successit vetus his comedia, non sine multa
Laude: sed in vitium libertas excidit, et vim
Dignam lege regi: lex est accepta, chorusque
Turpiter obticuit, sublato jure nocendi (35).
- 285 Nil intentatum nostri liquere poetæ:
Nec minimum meruere decus, vestigia Græca
Ausi deserere, et celebrare domestica facta;
Vel qui prætextas, vel qui docuere togatas.
Nec virtute foret (37), clarisve potentius armis
- 290 Quam lingua Latium, si non offenderer unum-
quemque poetarum limæ labor et mora. Vos o
Pompilius sanguis, carmen reprehendite, quod non
Multæ dies, et multæ litura coercuit, atque
Perfectum decies non castigavit ad unguem (38).
- 295 Ingenium misera quia fortunatus arte
Credit, et excludit sanos Helicone poetas
Democritus, bona pars non unguis ponere curat,
Non barbam, secreta petit loca, balnea vitat.
Nanciscetur enim pretium, nomenque poetæ,
- 300 Si tribus Anticyris caput insanabile nunquam.
Tonsori Licino commiserit. O, ego lœvus,
Qui purgor bilem sub verni temporis horam!

(35) Recomienda al poeta maneje día y noche los modelos de la literatura griega — Páginas 22 y 23.

(36) Señala el origen de la tragedia y comedia, indicando la licencia en que degeneró esta última.—Páginas 229 y 232.

(37) Consigna la gloria que alcanzaron los romanos cuando, abandonando el rumbo seguido por los poetas griegos, fundaron los poemas en sus propias costumbres.—Páginas 179 y 258.

(38) Habla de la necesidad de la lima ó corrección, la cual prescribe se haga hasta por décima vez.—Pág. 250.

Non aliis faceret meliora poemata: verum
Nil tanti est. Ergo fungar vice cotis, acutum.
305 Reddere quæ ferrum valet, exsors ipsa secandi.
Munus, et officium, nil scribens ipse, docebo:
Unde parentur opes, quid alat, formetque poetam (39):
Quid deceat, quid non; quo virtus, quo ferat error.
XXIV. Scribendi recte sapere est et principium, et fons.
310 Rem tibi Socratiæ poterunt ostendere chartæ;
Verbaque provisam rem non invita sequentur (40)
Qui didicit patriæ quid debeat, et quid amicis;
Quo sit amore parens, quo frater amandus et hospes;
Quod sit conscripti, quod judicis officium, quæ
315 Partes in bellum missi ducis; ille profecto
Reddere personæ scit convenientia cuique.
Respicere exemplar vita, morumque jubebo
Doctum imitatorem, et veras hinc ducere voces.
Interdum speciosa locis, morataque recte.
320 Fabula, nullius veneris, sine pondere et arte,
Valdius oblectat populum, meliusque moratur,
Quam versus inopes rerum, nugasque canoræ (41).
XXV. Grajis ingenium, Grajis dedit ore rotundo
Musa loqui, præter laudem nullius avaris.
325 Romani pueri longis rationibus assem
Discunt in partes centum diducere. Dicat
Filius Albini: si de quincunce remota est
Uncia, quid superat? Poteras dixisse. *Triens.* Eu!
Rem poteris servare tuam. Redit uncia: quid fit?
330 *Semis.* At hæc animos ærugo, et cura peculi
Cum semel imbuerit, speramus carmina fingi

(39) En este precepto se burla Horacio de los que creyendo que el ser poeta consiste en desechar toda regla y escribir sus excentricidades y rarezas, afectan en su exterior y costumbres estas mismas ridiculencias.—Páginas 198, 199, 250 y 258.

(40) Enseña este precepto que el único medio para escribir fácilmente y con acierto es el conocimiento de la materia y una vasta instrucción.—Páginas 77, 79, 83, 127, 130 y 132.

(41) Hasta el fin del párrafo vuelve á insistir Horacio en la conveniencia que deben guardar los caracteres, así como la importancia que tiene la verdad en la pintura de las costumbres, y el mérito que esto da á la fábula, el cual es muy superior al de su artificio y engalanada frase, que por si nada enseña.—Páginas 222, 228 y 229.

Posse linenda cedro, et levi servanda cupresso? (42).
XXVI. Aut prodesse volunt, aut delectare poetæ,
Aut simul et jucunda, et idonea dicere vita (43).
335 Quidquid præcipies, esto brevis, ut cito dicta
Percipiant animi dociles, teneantque fideles:
Omne supervacuum pleno de pectore manat (44).
XXVII. Ficta voluptatis causa sint proxima veris:
Nec quodcumque volet poscat sili fabula credi;
340 Neu pransæ Lamiæ vivum puerum extrahat alvo.
Centuriæ seniorum agitat expertia frugis;
Celsi prætereunt austera poemata Rhamnes;
Omne tulit punctum, qui miscuit utile dulci,
Lectorem delectando, pariterque monendo.
345 Hic meret aera liber Sossiis, hic et mare transit,
Et longum noto scriptori prorogat ævum (45).
Sunt delicto tamen, quibus ignoruisse velimus;
Nam neque chorda sonum reddit, quem vul manus et mens,
Poscentique gravem persæpe remittit acutum;
350 Nec semper feriet quodcumque minabitur arcus.
Verum ubi plura nitent in carmine, non ego paucis
Offendar maculis, quas aut incuria fudit,
Aut humana parum cavit natura. Quid ergo est?
Ut scriptor si peccat idem librarius usque,
355 Quamvis est monitus, venia caret; et citharoedus
Ridetur, chorda qui semper oberrat eadem,
Sic mihi, qui multum cessat, fit Choerilus ille
Quem bis terve bonum cum risum miror; et idem,
Indignor, quandoque bonus dormitat Homerus.
360 Verum opere in longo fas est obrepere somnum (46).

(42) Compara el carácter positivista de la juventud romana con el de la griega, entusiasta por la gloria, y deduce de esta cualidad su mayor aptitud para las artes bellas.—Páginas 251 y 252.

(43) Señala los fines diferentes que debe proponerse el poeta.—Páginas 26, 27, 160 y 198.

(44) Preceptúa el carácter que deben tener las reglas para que sean eficaces.—Páginas 28 y siguientes.

(45) Aconseja la verosimilitud en las ficciones, afirmando que sólo pueden ser duraderas las obras que unen instrucción y deleite.—Páginas 87 y siguientes.

(46) Indica los defectos literarios que pueden tener disculpa y los que no la tienen.—Páginas 255 y siguientes.

- Ut pictura poesis erit; quæ, si proprius stes,
Te capiet magis; et quædam si logius abstes;
Haec amat obscurum; volet hæc sub luce videri,
Judicis argumentum quæ non formidat acumen;
365 Hæc placuit semel; hæc decies repetita placebit (47).
XXVIII. O major juvenum, quamvis et voce paterna
Fingeris ad rectum, et per te sapis, hoc tibi dictum
Tolle memor: certis medium et tolerabile rebus
Recte concedi. Consultus juris, et actor
370 Causarum mediocris abest virtute diserti
Messalæ, nec scit quantum Casselius Aulus;
Sed tamen in pretio est. Mediocribus esse poetis,
Non Di, non homines, non concessere columnæ.
Ut gratas inter mensas symphonia discors,
375 Et crassum unguentum, et sardo cum melle papaver
Offendunt, poterat duci quia cœna sine istis;
Sic animis natum inventumque poema juvandis,
Si paulum a summo discessit, vergit ad imum (48).
Ludere qui nescit, campestribus abstinet armis;
380 Indoctusque pilæ, discive, trochive quiescit
Ne spissæ risum tollant impue coronaæ.
Qui nescit, versus tamen audet fingere. Quid ni?
Liber, et ingenuus, præsertim census equestrem
Summam nummorum, vitioque remotus ab omni.
385 XXIX. Tu nihil invita dices, faciesve Minerva:
Id tibi judicium est, ea mens (49). Si quid tamen olim
Scripseris, in Metii descendat judicis aures,
Et patris, et nostras; nonumque prematur in annum,
Membranis intus positis. Delere licebit
390 Quod non edideris: nescit vox missa reverti (50).
Silvestres homines sacer interpresque deorum

(47) Presenta algunas analogías y diferencias entre la pintura y la poesía.—Pág. 25.

(48) Condena las medianías en los poetas, las cuales, dice, sólo son tolerables en otras profesiones.—Páginas 177 y 199.

(49) Burlase de la falsa candidez con que á menudo se cree cualquiera apto para la poesía.—Páginas 177 y 180.

(50) Aconseja qué antes de darse á luz una obra literaria la vean jueces competentes é imparciales, y que se encierre nueve años para dar lugar á una escrupulosa corrección.—Páginas 252 y 258.

- Cædibus, et victu fœdo deterruit Orpheus,
Dictus ob hoc lenire tigres rabidosque leones.
Dictus et Amphion, Tebanæ conditor arcis,
395 Saxa movere sono testudines, et prece blanda
Ducere quo vellet. Fuit hæc sapientia quondam,
Publica privatis secernere, sacra profanis;
Concubitu prohibere vago, dare jura maritis,
Oppida moliri, leges incidere ligno.
400 Sic honor et nomen divinis vatibus, atque
Carminibus venit. Post hos insignis Homerus,
Tyrtæusque mares animos in martia bella
Versibus exacut. Dictæ per carmina sortes,
Et vitæ monstrata via est, et gratia regum
405 Pieris tentata modis, ludusque repertus,
Et longorum operum finis: ne forte pudori
Sit tibi Musa lyra solers, et cantor Apollo (51).
Natura fieret laudabile carmen, an arte
Quæsitum est. Ego nec studium sine divite vena,
410 Nec rude quid prosit video ingenium; alterius sic
Altera poscit opem res, et conjurat amice.
Qui studet optatum cursu contingere metam,
Multa tulit, fecitque puer, sudavit et alsit.
Abstinuit venere et vino: qui Pythia cantat
415 Tibicen, didicit prius, extimuitque magistrum.
Nunc satis est dixisse: ego mira poemata pango;
Occupet extremum scabies: mihi turpe relinqui est;
Et quod non didici sane nescire fateri (52).
XXX. Ut præco ad merces turbam qui cogit emendas,
420 Assentatores juvet ad lucrum ire poeta
Dives agris, dives positis in fœnore nummis.
Si vero est unctum qui recte ponere possit,
Et sponderi levi pro paupere, et eripere atris

(51) Encomia la importancia de la poesía, y hace ver toda la influencia que ejerció en los primitivos tiempos por los grandes objetos á que se aplicó, razón por la que no pudo entonces tenerse á mengua el cultivo de este divino arte.—Páginas 178 y 199.

(52) Se pregunta Horacio si basta á formar un buen poeta el arte ó el genio; y después de optar por lo último, afirma que no puede ser éste perfecto si no le acompaña el arte: por lo cual opina deben reciprocamente completarse.—Páginas 20 y siguientes, y 257.

- Litibus implicitum, mirabor si sciet inter-
 425 noscere mendacem, verumque beatus amicum.
 Tu, seu donaris, seu quid donare velis cui,
 Nolito ad versus tibi factos ducere plenum
 Laetitiæ, clamavit enim: pulchre, bene, recte;
 Pallescat super his; etiam stillabit amicis
 430 Ex oculis rorem; saliet, tundet pede terram.
 Ut qui conducti plorant in funere, dicunt
 Et faciunt prope plura dolentibus ex animo; sic.
 Derisor vero plus laudatore movetur.
 Reges dicuntur multis ulgere culullis
 435 Et torquere mero quem perspississe laborent
 An sit amicitia dignus. Si carmina condes,
 Nunquam te fallant animi sub vulpe latentes.
 Quintilio si quid recitares, corrige, sodes,
 Hoc, ajebat, et hoc. Melius te posse negares,
 440 Bis terque expertum frustra delere jubebat,
 Et male tornatos incudi reddere versus.
 Si deffendere delictum, quam vertere, malles,
 Nullum ultra verbum, aut operam sumebat inanem
 Quin sine rivali teque, et tua solus amares (53).
 445 Vir bonus et prudens versus reprehendet inertes;
 Culpabit duros; incomptis allinet atrum
 Transverso calamo signum; ambitiosa recidet,
 Ornamenta; parum claris lucem dare coget;
 Arguet ambigue dictum, mutanda notabit:
 450 Fiet Aristarchus; nec dicet: cur ego amicum
 Offendam in nugis? Haec nugæ seria ducent
 In mala derisum semel exceptumque sinistre (54).
 Ut mala quem scabies, aut morbus regius urget,
 Aut fanaticus error, et iracunda Diana;
 455 Vesanan tetigisse timent, fugiuntque poetam
 Qui sapiunt: agitant pueri, incautique sequuntur.

(53) Aconseja á los poetas mucho cuidado con los aduladores que aplauden frenéticamente cuando así conviene á su interés, imitando en esto á las plañideras asalariadas, que exceden en sus lamentos á los verdaderos desdichados.—Pág. 258.

(54) Señala las reglas á que debe sujetarse un crítico sensato.—Páginas 151, 152 y 184.

- Hic dum sublimes versus ructatur, et errat,
 Si veluti merulis intentus decidit auceps
 In puteum foveamve; licet succurrere longum
 460 Clamet, io, cives, non sit qui tollere curet.
 Si quis curet opem ferre, et demittere funem;
 Qui scis, an prudens huc se dejecerit atque
 Servari nolit? dicam: sicutique poetæ
 Narrabo interitum: Deus immortalis habet
 465 Dum cupid Empedocles, ardente frigidus Ætnam
 Insiluit. Sit jus, liceatque perire poëtis.
 Invitum qui servat, idem facit occidenti.
 Nec semel hoc fecit; nec si retractus erit jam
 Fiet homo, et ponet famosæ mortis amorem.
 470 Nec satis appetet cur versus factitet: utrum
 Minxerit in patrios cineres, an triste bidental
 Moverit incestus. Certe fuit; ac velut ursus,
 Objectos cavæ valuit si frangere clathros,
 Indoctum doctumque fugat recitator acerbus:
 475 Quem vero arripuit, tenet occidetque legendi,
 Non missura cutem, nisi plena cruoris, hirudo (55).

(55) Expone Horacio bellísimamente la gran calamidad que es un mal poeta; y aunque con este motivo hace afirmaciones morales tan inadmisibles como ésta: «El que conserva la vida á quien no quiere vivir, le asesina»; en cambio, en el orden literario, hace apreciaciones exactísimas, y presenta similes tan felices como el que hace al comparar á un mal poeta con la sanguijuela, «la cual no suelta nunca la piel hasta estar repleta de sangre».—Páginas 159 y siguientes.